



LIST INTENCYJNY

o współpracy pomiędzy

Województwem Świętokrzyskim a Regionem Komárom-Esztergom

Województwo Świętokrzyskie (Rzeczpospolita Polska)
reprezentowane przez Pana Adama Jarubasa, Marszałka Województwa Świętokrzyskiego

i

Region Komárom-Esztergom (Republika Węgierska)
reprezentowany przez Pana Pála Völnera, Przewodniczącego Zgromadzenia Generalnego Regionu Komárom-Esztergom,

zwane dalej Stronami

deklarują, co następuje:

Strony wyrażają zainteresowanie współpracą w następujących sferach:

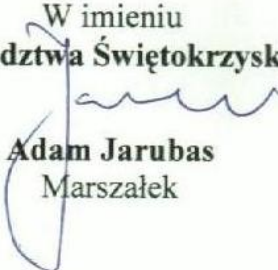
1. Rozwój współpracy w obszarze gospodarki i ochrony środowiska;
2. Wymiana doświadczeń i najlepszych praktyk w zakresie rozwoju regionalnego (w tym transferem wiedzy i innowacji), w szczególności w kontekście członkostwa Polski i Węgier w UE;
3. Rozwój współpracy w zakresie wspierania kontaktów społecznych, kultury, sportu i turystyki.

Strony deklarują wolę utrzymywania regularnych kontaktów w celu podtrzymania konsultacji na temat prowadzonej współpracy i jej rozwoju.

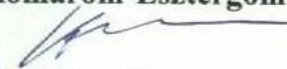
Strony uzgadniają stworzenie warunków dla podmiotów i instytucji regionalnych (łącznie z organizacjami polonijnymi) w celu rozwoju współpracy w sferze kultury, edukacji, zdrowia i polityki społecznej jak również ochrony środowiska.

Niniejszy list intencyjny sporządzono dnia 20 września 2008 roku w Tatabánya w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach każdy w językach polskim i węgierskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Świętokrzyskiego


Adam Jarubas
Marszałek

W imieniu
Regionu Komárom-Esztergom


Pál Völner Dr
Przewodniczący



SZÁNDÉKNYILATKOZAT

A Świętokrzyski Megye és Komárom-Esztergom Megye közötti együttműködésről

Jarubas Adam úr a Szentkereszt Megye Marsallja által képviselt **Świętokrzyski Megye** (Lengyel Köztársaság)

és

Dr. Völner Pál úr a Komárom-Esztergom Megyei Közgyűlés Elnöke által képviselt **Komárom-Esztergom Megye** (Magyar Köztársaság)

a továbbiakban Felek

a következőt jelentik ki:

A Felek nyilatkozatuk szerint a következő területeken készek együttműködni:

1. A gazdaság és környezetvédelmi együttműködés fejlődése.
2. A regionális fejlődés területén szerzett tapasztalatok és ezek gyakorlatának cseréje, (beleértve a tudományt és fejlesztéseket) különös tekintettel arra, hogy Lengyelország és Magyarország az Európai Unió tagja.
3. Az együttműködés fejlesztése a társadalmi viszonyok, kultúra, sport és az idegenforgalom terén.

A Felek az együttműködés céljából kinyilvánítják azon szándékukat, hogy folyamatos kapcsolatot tartanak fenn együttműködésük egyeztetése és fejlesztése érdekében.

A felek az együttműködés fejlődése érdekében egyeztetik, a feltételek megteremtését a regionális szervezetek és intézmények számára (a lengyel kisebbségi szervezeteket beleértve) a kultúra, közoktatás, egészségügy, társadalom-politika valamint a környezetvédelem területén.

A fenti szándéknnyilatkozat 2008. szeptember 20. napján két azonos, egymással teljesen megegyező Magyar és Lengyel nyelvű példányban készült Tatabányán.

Komárom-Esztergom Megye

nevében

Dr. Völner Pál

elnök

Świętokrzyski Vajdaság

nevében

Adam Jarubas

marsall